

«جك دتليق بتر ۳ اد تيگ سومبر
معهيدوفكن چيتا ۲ ديموقراسي سوشيال ايت دالم
قلبو فميفين ۲ اندونيسيا دوقت ايت. فرتام
سوشياليس باره. يث مناريق فرهاتين مريك
داسر ۲ فري كمأسيان يث ديبلان دان منجادي
توجوانن. كدوا اجازن اسلام، يث منتوة كبنارن
دان كعاديلن الهي دالم مشاركة سرت فرسوداران
اقتارا مانسي سباكي مخلوق توهن، سسوي ديغي
صفة الله يث فقاسيه دان فيايث. كتيكم فعتوان
بهوا مشاركة اندونيسيا برداسر كن كوليتييزم
فادوان سموان ايت هان بمفرقوة كيقينن، بهوا
باغون ديموقراسي يث اكن منجادي داسر فرتامن
اندونيسيا دكمدن هاري هاروسله سوات فركمباغ
درفد ديموقراسي اصلي، يث برلاكو ددالم ديسا
اندونيسيا.



اندونيسيا

ديموقراسي اندونيسيا ألا سوكرنو

(4)

تينجاون رساله «ديموقراسي كيت»
كارغن دفتور حتى

(اوله: اريا جيميل)

بكس نايب فريسيدنة ريفليك اندونيسيا
دفتور محمد حتى، ميمبوغ فول هوراينن تنتغ
ديموقراسي اندونيسيا ايت ددالم رساله
«ديموقراسي كيت» سباكي برايكة:

«نكارا ۲ اندونيسيا لام اداله نكارا فيودل
يث دكواسي اوله راج اوتوقراط. سغكوه فون
بكيو ددالم ديسا ۲ سيستم ديموقراسي تروين
برلاكو، تومبوه دان هيدوه، سباكي عادة استعادة
بوقتي اين منانم كيقينن، بهوا ديموقراسي
اندونيسيا يث اصلي قواة برتاهن، لياة هيدوفن
سفرت كات ففاته مينثكابو «ايندق لايخ دين
فانيه ايندق لافواق دين اوجن.»

«ديموقراسي اصلي ايت دايداليسير دالم
فركرتن كبشآن دهولو. دان اورغ چوب بمبوة
كونسييسي ديموقراسي اندونيسيا يث مودرن،
برداسر كن ديموقراسي ديسا يث اصلي ايت
اناليسا سوشيال منجوقكن، بهوا ديموقراسي
اصلي اندونيسيا قواة برتاهن دباوه فيوداليزم،
كران تانه سباكي فكتور فرودقسي يث ترفنتيغ
اداله ميليق برسام كهويان مشاركة ديسا. بوكن



دكتور محمد حتى

ديسا يث اصلي داندونيسيا. يأت حق اتوق
 مفادان فروتيس برسام ترهادف فراتوران ۲ راج
 يث دراسان تيدق عادل، دان حق رعية اتوق
 ميثكير دري دايره ككواسان راج، افيل اي
 مراس تيدق سنغ لاكي هيدوف دسان. بنر اتو
 تيدق، يث كمدن اين سريث داغكف سباكي حق
 اورغ سنورغ اتوق منتوكن نصيب سنديري.
 حق مفادان فروتيس برسام ايت ياس دلاكوكن
 سمني فد ماس يث اخر اين. افيل رعية مراس
 كبرتن سكالي اتس فراتوران يث دادكن اوله
 فمسر دايره، مك كليهان رعية داتغ سكالي بايق
 كالون ۲ دموك رومهن دان دودق دسيو بيراف
 لام دغن تباد برهواة اف ۲. اين مروفاكن سوات
 ديوتراسي سچارا دامي. تيدق سريث رعية
 اندونيسيا دهولو، يث برصفا صبر دان سوكن

كرويان راج. دان سجاره نوشيال دنبوا يارة
 بفرليهتن، بهوا فد زمان فيوداليزم ميليقتانه
 اداله داسر كمرديكان دان ككواسان. سيف يث
 مبلغ حقن اتس تانه، هيلغ كمرديكانن. اي ترفقسا
 بكنتوغكن هيدوفن كهد اورغ لايين، اي منجادي
 بودق فكارغن توان تانه.

»اوله كران دالم اندونيسيا دهولو كالا
 ميليقتانه اداله فد مشاركة ديسام مك ديوقراسي
 ديسا بوله دتندس هيدوفن اوله ككواسان فيودل
 يث مليفوتين دري اتس، تاناي تيدق دافة دلپكن.
 بر داسر كن ميليقت برسام اتس تانه، تيف ۲ اورغ
 سنورغ دالم مفركوناكن تناك ايكونوميث مراس
 فرولو اكن فرستوجوان قومث. كلنجوتن درفد
 ايت ددافتني فول، بهوا سكل اوسها يث بره، يث
 تيدق تركرجاكن اوله تناك اورغ سنورغ،
 دكرجاكن برسام سچارا كوتوغ رويوغ. بوكن
 سهاج حال ۲ يث منورة سيستم جوريديس بارة
 ترماسوق كدالم. كولثن حكوم فليك دكرجاكن
 بكتيوم تاناي جوگ يث مثناي حال ۲ فرايية
 سفرت مندريكن رومم، مفرجاكن ساوه، مهنتر
 ميت كقبور دان لايين ۲. عادة هيدوف سماچم
 ايت بمباوا كبناسان برمشاره. سكل حال يث
 مثناي كفتيغن عموم نفرسوالكن برسام ۲ دان
 كموتن داميل دغن كات، سفاكة. سفرت دسبه
 دالم ففاته مينغكابو: »بولة اير كران فبولوه،
 بولة كات كران سفاكة.« كيباسان مغميل كموتن
 دغن مشواره دان موافقة منيمبولكن اينستيتوة
 رافة فد تمفة يث ترنتوم دباوه فيمفين كفلا ديسا.
 سكل اورغ ديواس دانتارا اغكوت ۲ اصلي ديسا
 برحق حاضر دالم رافة ايت.

»اد دوا عناصر لاكي درفد ديوقراسي

منوره، بر بواة بکیتو. اکن تنافی، افیل ای سمنی
بر بواة بکیتو، مک ایت منجادی فر تیمباغن باکی
فخواس، افکه ای اکن منجا بواة کمالی اتو مقوبه
فمرتنهن.

”کلیم عناصر دیموقراسی اصلی ایت: رافه،
موافقه، کوتوغ رویوغ، حق مغاداکن فروتیس
برسام دان حق میشکیر دری دایره ککواسان
راج، دفوج دالم لیشوغن فرگرقتن ناشیونل
سباکی فوکو، یغ قواة باکی دیموقراسی سوشیال،
یغ اکن دجادیکن داسر فمرتاهن اندونسیا مردیکا
دماس داتخ. تیدق سماو دری یغ نمق باکوس فد
دیموقراسی دیسا دافه دفاکی فد تیثکه یغ لسه
تیغکی دان مودرن. تنافی سباکی داسر ای دغدغ
ترفاکی. بتاف فون جوک، اورغ تاماهو مفسکن
چیتا ۲ دیموقراسی سوشیال، یغ باق سدیکتین
برسندي کفد اورگانسیاسی سوشیال ددالم
مشارکه اصلی سنديري.

”دالم سکی فولتیک دلقتناکن سیستم
فرواکیلن رعیة دغن مشاوره، برداسرکن کفتیتین
عموم. دیموقراسی دیسا یغ بکیتو قواة هیدوفن
اداله فول داسر باکی فمرتاهن اوتونومی یغ لواس
ددایره ۲ سباکی چرمین د، فد ”فمرتاهن دری یغ
دفرته.“

”دالم سکی ایکونومی، سماغه کوتوغ
رویوغ یغ مروفاکن کوفراسی سوشیال اداله
داسر یغ سباکیکن ۲ اتتوق بمباغون کوفراسی
ایکونومی سباکی داسر فرایکونومین رعیة.
کیقینن ترانم، بهوا هان دغن کوفراسی دافه دباغون
کعموران رعیة.

”دالم سکی سوشیال دادکن جامینن اتتوق
فرکمتباغن کفریادین مانسی، مانسی بهکیام

سجهترا دان سوسیلا منجادی توجوان نگارا

فلسفه نگارا کیت

”دمکینه تومبوه برانسور ۲ دالم ففاکوران
فرگرقتن کبغسان دان کمردیکان دهولو چیتا
دیموقراسی سوشیال یغ منجادی داسر بارکی
فمبتوقتن نگارا ریفلیک اندونسیا یغ مردبکا
برساتوم، بردوله، عادل دان معمور. چیتا ۲ ایت
دتواغکن ددالم فمبوکان اوندغ ۲ داسر 1945
سکوهفون چوکف دکتهوی اسپن، اد بایکی
دمواة جوا دسینی اسپن یغ لغکف اتتوق مپرکرن
ایثانن کمالی:

”بهوا سسگوهن کمردیکان ایت ایالت
حق سکل بغسا دان اوله سبب ایت مک فنجاجهن
دأتس دنیا هاروس دهافوسکن، کران تیدق
سسوای دغن فری کمانسیان دان فری کعادیلن
دان فرجواغن فرگرقتن اندونسیا تله سفیله کف

خشوعکه سمبیه توان!

” دالم کیت سچود دالم کیت ملتقن
داهی دبومی، راساکنله اکن کهینان دیری بهوا
تیدق اد هرگان؟ - کات کیای محمد حسبی
الصدیقی. کیت مانسی تیدق اد بقواتن دان
تیدق اد هرکم، کران ایت لاتبهله دیری سفای
خشوع ددالم سمبیه. ساله ساتو چاران
بچاله اوچانن کیای محمد حسبی.

سچودله کفد توهنمو!

دسوسن اوله عیدروس

سبواه بوکو سیربال شراحن 2
یغدتربیتکن اوله قلم. سنسخه هان 40 سنین
سهاج. اوکوران کچیل.

مفغاروهي جوگ فوليتيك لوار نكري ريفليك
اندونيسيا. دالم اناليسا كامفة دفرقواة فندافة
ايت دغن ملتقن كواجيفن اتس فمرته اتتوق
"ايكوة سرت ملقسناكن كترتين دنيا يث برداسر كن
كمرديكان فردامين ابادي دان كعاديلن سوشيال."
دسينيله فول ترلتق داسر فونداميتيل درفد
فوليتيك لوار نكري ريفليك اندونيسيا يث تركل
سباكي فوليتيك بيس دان اکتيف.

كدوام فرپتان تنتع حاصلين تنتون فوليتيك
بغسا اندونيسيا دغن كرنا الله. "دغن كرنا الله"
- اين دالم ارتين دسيني ترلتق فغاكونم بهوا
اندونيسيا تيدق اكن مرديكام جك كمرديكان ايت
تيدق دبركاتي اوله توهن. توهن مبركاتي كمرديكان
اندونيسيا گران رعية اندونيسيا مفرجواغكنن

BUKU2 RUMI.

*Pendidikan	...	...	...	\$1.20
*Akhlaq	...	...	...	1.20
*Surat Menyurat	...	...	...	1.50
*Jalan ka-Kota Baharu	...	...	...	1.50
Penglipor	...	...	...	1.50
Panduan Pekedai2 Kechil	...	...	...	0.70
Balek Dari Medan Perjuangan	...	...	...	1.00
Sejarah Perak Dahulu dan Sekarang	...	...	...	2.00
Keris Sempena Riau	...	...	...	1.00
Tinjauan Sastera Tanah Ayer	...	...	...	1.50
Sisa Neraka Dunia	...	...	...	1.00

Buku A.B.C. (buku bacaan) di-dalam-nya
tiga warna (sedang di-chitak).

*Kalau memesan hendak-lah sebutkan naskhah
Rumi. Kerana buku ini ada naskhah Jawi-nya.

QALAM,
356/358, GEYLANG ROAD,
SINGAPORE 14.

ساعة يث برهكيا دان سلامة سنتوسا مهنتر كن
رعية اندونيسيا كهدفن فينتو كربع كمرديكان
نكارا اندونيسيا يث مردبكام برساتوم بردولم
عادل دان معمور. اتس بركة رحمة الله يث مها
كواس دان دغن دوروغكن اوله كايغين لوهورم
سفاي بركهيدوفن كبغسان يث بيسم مك رعية
اندونيسيا ميتاكن دغن اين كمرديكان. كمدن
درفد ايتم اتتوق ممتتوق سوات فمرته نكارا
اندونيسيا يث مليندوغي سكف بغسا اندونيسيا
دان سلوره تومفه داره اندونيسيا دان اتتوق
مجاوكن كسجهرآن عموم. منچردسكن كهيدوفن
بغسام دان ايكوة ملقسناكن كترتين دنيا يث
برداسر كن كمرديكان فردامين ابادي دان كعاديلن
سوشيال مك دسوسنله كمرديكان كبغسان
اندونيسيا ايت دالم سوات اوندغ ۲ نكارا
اندونيسيا يث تربتتوق دالم سوات سوسن نكارا
ريفليك اندونيسيا يث بركدولان رعية دغن
برداسر كهفد: كتوهانن يث مها اسام كمانسيان يث
عادل دان برادب فرساتوان اندونيسيا دان
كرعياتن يث ديفمين اوله حكمة كييجقسنان دالم
فرمشوارتن فرواكيلن سرت دغن موجودن
سوات كعاديلن سوشيال سباكي سلوره رعية
اندونيسيا.

سياف يث مباح فمبوكان ايت دغن تليتيه
اي دافة منغكف تيك بواه فرپتان يث فنتيغ ددالن.

فرتام فرپتان داسر فوليتيك دان چيتا ۲
بغسا اندونيسيا. كمرديكان داكوي سباكي حق
تيف ۲ بغسام فجاجهن هاروس ليف داتس ديا
كران برتتاغن دغن فري كمانسيان دان فري
كعاديلن. فرپتان اين لاهير دري فندرپتان سنديريه
تيدق سهاج منتوكن فوليتيك كدالم تتافي

نكارا.

فغاكون

و چيتا ۲

سرباكي

ردبكام

يتا ۲ ايت

1945.

اد بايكن

نمپر كن

ن ايلسه

فجاجهن

ن تيدق

كعاديلن

فيله كد

ملتقن

ي بهوا

حسبي

ن دان

سفاي

چاران

اخن 2

سين

سځووه ۲. دغن قربان يڅ تيدق سديکيه. چيتا ۲ يڅ
جادي فدومن بوکن هاڅ کمريکآن بشام تتافي
سوات اندونيسيا يڅ مردیکام برساتوم بردوله
عادل دان معمور. فلقسناڅ اين منجادي کواجين
موزيل!

کتیکم فرپتاڅ تنڅ فنچاسيلا سباکي فلسفه
اتو ايدولوجي نکاراڅ يآيت کتوهانن يڅ مها اسم
فري کمآنسيانم فرساتوان اندونيسياڅ کرعياتن
دان کعاديلن سوشيال. داسر يڅ تيڅکي ۲ اين
دراڅان فرلو سباکي بيمين انتوق ملقسناکن
کواجين موريل يڅ بره ايت.

فکاوآن دموک توهن اکن برفکڅ فد
فنچاسيلا ايت تيدق موده دابايکن. دان دستو
فولاله ترلتق جامينم بهوا ديموقراسي تيدق اکن
لپف دانديونيسيا. اي دافه دتکن سمنتارا. دغن
برباکي روف. اکن تتافي لپف دي تيدق. لپف
ديموقراسي برارتي لپف اندونيسيا مردیکا. جک
دفرهاتیکن بنر ۲ فنچاسيلا ايت ترديري اتس دوا
فوندامين. فرتام فوندامين مورال. يآيت کتوهانن
يڅ مها اسا. کدوام فوندامين فوليتيکم يآيت فري
کمآنسيانم فرساتوانم ديموقراسي دان کعاديلن
سوشيال. دغن ملتکن داسر مورال دآتس
دهازفکن اوله مريک يڅ مفربوآه فدومن نکارا اينم
سفای نکارا دان فمرتهن مفراوله داسر يڅ کوکه
يڅ ممرتهکن کبنارنم کعاديلنم کبايکنم کجوجران
سرت فرسوداران کلوار دان کدالم دغن فوليتيک
فمزنهانن يڅ برداسرکن کهد مورال يڅ تيڅکي
دهارفکن ترچافين - سمرت يڅ ترتوليس ددالم
فموکان ايت - "سوات کعاديلن سوشيال باکي
سلوره رعيه اندونيسيا."

داسر کتوهانن يڅ مها اسا جادي داسر يڅ
بميمين چيتا ۲ کنکارآن اندونيسيا انتوق
مپلڅکاراکن سکل يڅ بايک باکي رعيه دان مشارکي
سدڅکن داسر فري کمآنسيان اداله کلنجوتن دغن
فربواتن درفد داسر يڅ بيمين تادي دالم فرکنک
هيدوف. داسر فرساتوان اندونيسيا منکسکن
صفه نکارا اندونيسيا سباکي نکارا ناشيونل يڅ
ساتو دان تيدق ترهباکي ۲ برداسرکن ايدولوجي
سنديري. داسر کرعياتن منچيفتاکن فمزنهانن يڅ
عادل يڅ منچرمينکن کماهوان رعيه يڅ دلاکوکن
دغن راس تڅکوڅجوابم اکر ترنفسان کعاديلن
سوشيال اين اداله فدومن دان توجوان کدوان
دغن داسر ۲ اين سباکي فيمينن دان فکاڅن
فمزنهانن نکارا فد حقيقتن تيدق بوله بيمينغ دري
جالن يڅ لوروس انتوق منچافي کبهکيان رعيه دان
کسلامتن مشارکي فردامين دنيا سرت فرسوداران
بشما ۲. دغن بيمين داسر ۲ يڅ تيڅکي دان مورني
ايت اکن دلقسناکن توکس يڅ تيدق دافه دکناکن
ريغن. منکل کسار سوقت ۲ دالم فرجلانم کران
کالفان اتو دگودا هوا نفسوم اد تراس سنتياس
دسقتن غايب يڅ بيمينغ کبالي کجالن يڅ بنر.

دمکينه هرافن قوم ايديا لیس يڅ مروموسکن
فلسفه نکارا دان اوندڅ داسر ريبليک اندونيسيا
دالم ساعه يڅ برسجاره يڅ دشتوکن نصيب بشما.
ساتو چيفتآنم مونکين فکاڅن انتوق منضموه جالن
يڅ بايک ساعه دفرلوکن. داسر ۲ ايت منتوه کهد
مانسي اندونيسيا کهد فيمين ۲ فوليتيک دان
کهد اورڅ ۲ نکارا انتوق ملاتيه نيري سفاي
سڅکوف بربوآه بايک دان جوڅر سسواي دغن
جنجي يڅ دفربوآه دموک توهن

(برسمبوڅ)